



TG/238/2(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2020-07-24

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

TÉ

Código(s) UPOV: CMLIA_SIN

Camellia sinensis (L.) Kuntze

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por expertos de Kenya**para su examen por el**Comité Técnico en su quincuagésima sexta sesión
que se celebrará en Ginebra los 26 y 27 de octubre de 2020**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación
de la UPOV*

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Camellia sinensis</i> (L.) Kuntze	Tea	Théier	Tee, Teestrauch	Te, Té

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<u>3</u>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<u>3</u>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<u>3</u>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<u>3</u>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<u>3</u>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<u>3</u>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<u>3</u>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<u>3</u>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<u>4</u>
4.1 Distinción.....	<u>4</u>
4.2 Homogeneidad.....	<u>5</u>
4.3 Estabilidad.....	<u>5</u>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<u>5</u>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<u>6</u>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<u>6</u>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<u>6</u>
6.3 Tipos De Expresión.....	<u>6</u>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<u>7</u>
6.5 Leyenda.....	<u>7</u>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<u>8</u>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<u>14</u>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<u>14</u>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<u>14</u>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<u>19</u>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<u>20</u>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Camellia sinensis* (L.) Kuntze.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes enraizados de un año.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 esquejes enraizados

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.1.2 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante una referencia en la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada referencia se describen en el Capítulo 8.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 1.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Planta: tipo (carácter 2)
- (b) Planta: hábito de crecimiento (carácter 3)
- (c) Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema (carácter 8)
- (d) Limbo: color (carácter 14)
- (e) Limbo: forma (carácter 16)

- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

- 6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

- 6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

- 6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen.”

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Número de carácter

2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(c) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 No aplicable

7. Table of Characteristics/ Tableau des caractères/ Merkmalstabelle/ Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: vigor		Plante : vigueur		Pflanze: Wuchsstärke	Planta: vigor		
	weak		faible		gering	débil	GWEJULUL, TRFK 301/1	3
	medium		moyenne		mittel	medio	TRFK 306	5
	strong		forte		stark	fuerte	TRFK 301/4, TRFK 371/8	7
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: type		Plante : type		Pflanze: Typ	Planta: tipo		
	shrub		arbrisseau		Strauch	arbusto	TRFK 536, TRFK 543	1
	semi-arbor		demi-arbre		Halbbaum	semiarborescente	AHP S15/10	2
	arbor		arbre		Baum	arborescente	TRFK 56/89	3
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: growth habit		Plante : port		Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
	upright		dressé		aufrecht	erecto	TRFK 301/3	1
	semi-upright		demi-dressé		halbaufrecht	semierecto	AHP S15/10	3
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	TRFK 371/8	5
4.	QN	VG		(a)				
	Plant: density of branches		Plante : densité des ramifications		Pflanze: Dichte der Zweige	Planta: densidad de ramas		
	sparse		lâche		locker	laxa	TRFK 306	3
	medium		moyenne		mittel	media	EPKD99/10, TRFK 301/4	5
	dense		dense		dicht	densa	AHP S15/10, EPK TN14-3	7
5. (*)	QL	VG	(+)	(a)				
	Branch: zigzag		Ramification : zigzag		Zweig: Zickzackform	Rama: zigzaguelo		
	absent		absent		fehlend	ausente	TRFK 31/8	1
	present		présent		vorhanden	presente		9
6. (*)	QN	MG/MS	(+)					
	Young shoot: time of beginning of 'one and a bud' stage		Jeune rameau : époque de début de la phase 'un et un bourgeon'		Jungtrieb: Zeitpunkt des Beginns des Stadiums 'ein Blatt und eine Knospe'	Rama joven: época de inicio de la fase de "una hoja y una yema"		
	early		précoce		früh	temprana		3
	medium		moyenne		mittel	intermedia		5
	late		tardive		spät	tardía		7

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*)	PQ	VG	(a)				
	Young shoot: color of second leaf	Jeune rameau : couleur de la deuxième feuille	Jungtrieb: Farbe des zweiten Blattes	Rama joven: color de la segunda hoja			
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino			1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	TRFK 301/3		2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	EPK TN14-3		3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	NDT TAI, TRFK 306/3		4
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	TRFK 6/8		5
	purple green	vert-pourpre	purpurgrün	verde púrpura	TRFK K-PURPLE		6
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	TRFK 306		7
8. (*)	QN	VG	(a)				
	Young shoot: density pubescence of bud	Jeune rameau : densité de la pilosité du bourgeon	Jungtrieb: Dichte der Behaarung der Knospe	Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema			
	absent or sparse	absente ou faible	fehlend oder locker	ausente o laxa	TRFK 31/8		1
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 704/2		3
	dense	forte	dicht	densa	AHP S15/10		5
9.	QN	VG	(a)				
	Young shoot: anthocyanin coloration at base of petiole	Jeune rameau : pigmentation anthocyanique à la base du pétiole	Jungtrieb: Anthocyanfärbung an der Basis des Blattstiels	Rama joven: pigmentación antocianica en la base del peciolo			
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	TRFK 31/8		1
	weak	faible	gering	débil	TRFK 73/1		2
	medium	moyenne	mittel	media			3
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 306		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	TRFK K-PURPLE		5
10. (*)	QN	MS/VG	(+)	(a)			
	Young shoot: length	Jeune rameau : longueur	Jungtrieb: Länge	Rama joven: longitud			
	short	courte	kurz	corta	K-PURPLE		3
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 704/2		5
	long	longue	lang	larga	BBK 35, TRFK 301/4		7
11. (*)	QN	VG	(+)	(b)			
	Leaf blade: attitude	Limbe : port	Blattspreite: Haltung	Limbo: porte			
	upwards	dressé	aufwärts gerichtet	erecto	BBK 35, TRFK 56/89		1
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	TRFK 6/8		3
	downwards	retombant	abwärts gerichtet	hacia abajo	TRFK 371/8		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (*)	QN	MS/VG	(b)				
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud			
	short	courte	kurz	corta	K-PURPLE		3
	medium	moyenne	mittel	media	AHP SC31/37		5
	long	longue	lang	larga	BBK 35, TRFK 301/4		7
13. (*)	QN	MS/VG	(b)				
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura			
	narrow	étroite	schmal	estrecha	K-PURPLE		3
	medium	moyenne	mittel	media	AHP SC31/37		5
	broad	large	breit	ancha	TRFK 371/8		7
14. (*)	QL	VG	(b)				
	Leaf blade: color	Limbe : couleur	Blattspreite: Farbe	Limbo: color			
	green	vert	grün	verde	TRFK 31/8		1
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	TRFK 306		2
15. (*)	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: intensity of color	Limbe : intensité de la couleur	Blattspreite: Intensität der Farbe	Limbo: intensidad del color			
	light	claire	hell	clara	AHP SC12/28, TRFK 73/1		3
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 306, TRFK 31/8, TRFK56/89		5
	dark	foncée	dunkel	oscura	NDT TAI, TRFK K-PURPLE, TRFK301/6		7
16. (*)	QN	VG	(+)	(b)			
	Leaf blade: shape	Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma			
	very narrow elliptic	très elliptique étroite	sehr schmal elliptisch	elíptica muy estrecha	EPK C12, TRFK301/6		1
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	TRFK 31/8, TRFK 704/2		2
	medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media	AHP S15/10		3
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha			4
17. (*)	PQ	VG	(+)	(b)			
	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice			
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa			1
	acute	aigue	spitz	aguda	TRFK 108/82		2
	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminada	AHP S15/10, TRFCA SF S150, TRFK597/1		3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18. (*)	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base				
	acute	pointue	spitz	aguda	AHP SC31/37		1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	TRFK 704/2		2	
	truncate	tronquée	abgeflacht	truncada			3	
19.	PQ	VG	(+)					
	Leaf blade: shape in cross section	Limbe : forme en section transversale	Blattspreite: Form im Querschnitt	Limbo: forma en sección transversal				
	folded upwards	incurvée	aufgebogen	plegada hacia arriba	TRFK 6/8		1	
	flat	plate	gerade	plana	TRFK 12/12		2	
	recurved	retombante	zurückgebogen	recurvada			3	
20.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del margen				
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	EPK TN14-3, TRFK31/8		1	
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 301/3		3	
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 303/577		5	
21.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: serration of margin	Limbe : dentelure du bord	Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: serrado del margen				
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	TRFK 306		1	
	weak	faible	gering	débil	TRFK 31/8		3	
	medium	moyenne	mittel	medio	AHP S15/10		5	
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 301/5, TRFK 597/1		7	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			9	
22.	QN	VG		(b)				
	Leaf blade: texture of upper surface	Limbe : texture de la surface supérieure	Blattspreite: Textur der Oberfläche	Limbo: textura del haz				
	smooth or weakly rugose	lisse ou faiblement rugueuse	glatt oder schwach blasig	lisa o ligeramente rugosa	TRFK 6/8		1	
	moderately rugose	modérément rugueuse	mittel blasig	moderadamente rugosa	EPK TN14-3		2	
	strongly rugose	fortement rugueuse	stark blasig	muy rugosa	AHP SC31/37		3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23.	QN	MG	(+)				
	Time of full flowering	Époque de pleine floraison	Zeitpunkt der Vollblüte	Época de plena floración			
	early	précoce	früh	temprana			3
	medium	moyenne	mittel	intermedia			5
	late	tardive	spät	tardía			7
24.	QN	MS/VG	(c)				
	Flower: length of pedicel	Fleur : longueur du pédoncule	Blüte: Länge des Blütenstiels	Flor: longitud del pedicelo			
	short	courte	kurz	corta	EPK TN14-3		1
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 6/8, AHP S15/10		3
	long	longue	lang	larga	TRFK 301/5		5
25. (*)	QN	VG	(c)				
	Flower: anthocyanin coloration on outer side of sepal	Fleur: pigmentation anthocyanique sur la face externe du sépale	Blüte: Anthocyanfärbung an der Außenseite des Kelchblatts	Flor: pigmentación antocianica de la cara externa del sépalo			
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	TRFK 6/8		1
	medium	moyenne	mittel	media			2
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 306		3
26.	QL	VG	(c)				
	Flower: pubescence of outer side of sepal	Fleur : pilosité de la face externe du sépale	Blüte: Behaarung an der Außenseite des Kelchblatts	Flor: pubescencia de la cara externa del sépalo			
	absent	absente	fehlend	ausente	TRFK 306		1
	present	présente	vorhanden	presente			9
27.	QN	MS	(c)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro			
	small	petit	klein	pequeño	TRFK 303/577		3
	medium	moyen	mittel	medio	TRFK 6/8, AHP S15/10		5
	large	grand	groß	grande	TRFK 301/5, TRFK 306		7
28.	QL	VG	(c)				
	Flower: pubescence of ovary	Fleur : pilosité de l'ovaire	Blüte: Behaarung des Fruchtknotens	Flor: pubescencia del ovario			
	absent	absente	fehlend	ausente			1
	present	présente	vorhanden	presente	AHP S15/10, TRFK 31/8		9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29.	QN	VG	(c)				
	Flower: density of pubescence of ovary	Fleur : densité de la pilosité de l'ovaire	Blüte: Dichte der Behaarung des Fruchtknotens	Flor: densidad de la pubescencia del ovario			
	sparse	lâche	gering	laxa	TRFK 31/8	1	
	medium	moyenne	mittel	media	AHP S15/10	3	
	dense	dense	stark	densa	TRFK 6/8	5	
30. (*)	PQ	VG	(+)	(c)			
	Flower: color of inner petals	Fleur : couleur des pétales internes	Blüte: Farbe der inneren Blütenblätter	Flor: color de los pétalos internos			
	white	blanc	weiß	blanco	TRFK 306	1	
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	AHP S15/10	2	
	pink	rose	rosa	rosa		3	
31. (*)	QN	VG	(c)				
	Flower: length of style	Fleur : longueur du style	Blüte: Länge des Griffels	Flor: longitud del estilo			
	short	courte	kurz	corta	TRFCA SFS150	1	
	medium	moyenne	mittel	media	AHP S15/10	3	
	long	longue	lang	larga	TRFK 306	5	
32.	QN	VG	(+)	(c)			
	Flower: position of style splitting	Fleur : position de la scission du style	Blüte: Position der Griffelspaltung	Flor: posición de la división del estilo			
	low	basse	niedrig	baja	EPK TN14-3	1	
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 306	3	
	high	haute	hoch	alta	TRFK 6/8	5	
33. (*)	QN	VG	(+)	(c)			
	Flower: position of stigma relative to stamens	Fleur : position du stigmate par rapport aux étamines	Blüte: Stellung der Narbe im Verhältnis zu den Staubblättern	Flor: posición del estigma en relación con los estambres			
	far below	loin au-dessous	weit unterhalb	muy por debajo	TRFK 430/90	1	
	moderately below	modérément au-dessous	mittel unterhalb	medianamente por debajo	EPK TN14-3	2	
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	AHP S15/10	3	
	moderately above	modérément au-dessus	mittel oberhalb	medianamente por encima	EPKD99/10	4	
	far above	loin au-dessus	weit oberhalb	muy por encima	EPK C12	5	

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse al menos 15 meses después del trasplante o en el momento del primer brote del año, según proceda.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en la quinta hoja completamente desarrollada del ápice de la rama.
- (c) Las observaciones de la flor deberán efectuarse en flores completamente desarrolladas en la época de plena floración.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

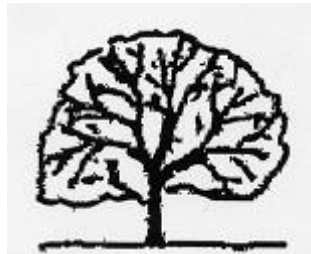
Ad. 1: Planta: vigor

Por vigor de la planta se entiende la abundancia general de crecimiento vegetativo.

Ad. 2: Planta: tipo



1
arbusto



2
semiarbórescente



3
arbórescente

Ad. 3: Planta: hábito de crecimiento



1
erecto



3
semierecto



5
extendido

Ad. 5: Rama: zigzagueo



1
ausente



9
presente

Ad. 6: Rama joven: época de inicio de la fase de “una hoja y una yema”

La época de inicio de la fase de “una hoja y una yema” es aquella en la que el 30% de las plantas presentan yemas en estado de “una hoja y una yema”.

Ad. 10: Rama joven: longitud

Las observaciones deberán efectuarse en la fase de “tres hojas y una yema”.

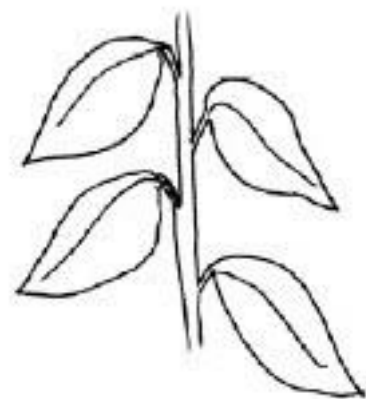
Ad. 11: Limbo: porte



1
erecto

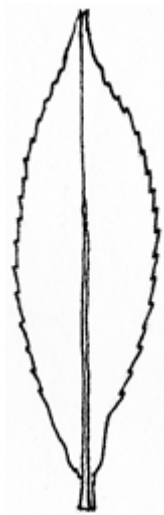


3
horizontal



5
hacia abajo

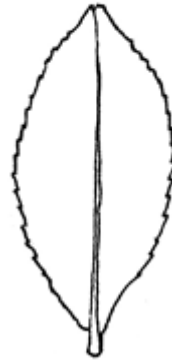
Ad. 16: Limbo: forma



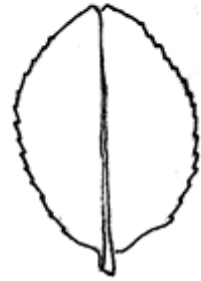
1
elíptica muy estrecha



2
elíptica estrecha

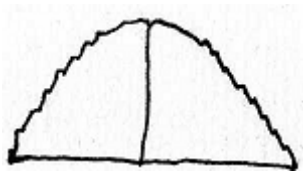


3
elíptica media



4
elíptica ancha

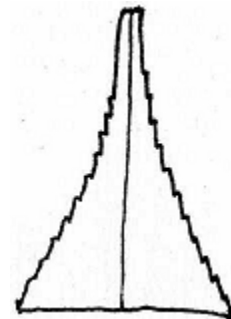
Ad. 17: Limbo: forma del ápice



1
obtusa

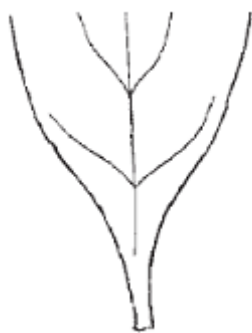


2
aguda

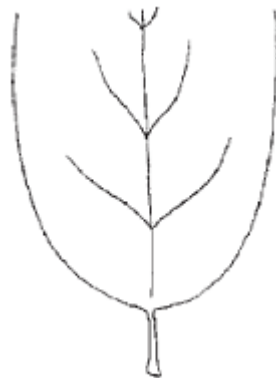


3
acuminada

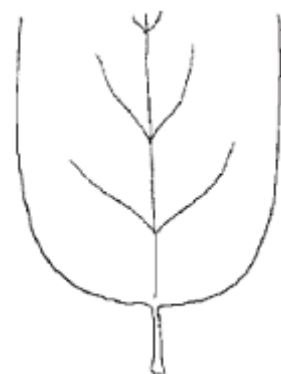
Ad. 18: Limbo: forma de la base



1
aguda



2
obtusa



3
truncada

Ad. 19: Limbo: forma en sección transversal



1
plegada hacia arriba



2
plana



3
recurvada

Ad. 20: Limbo: ondulación del margen



1
ausente o débil

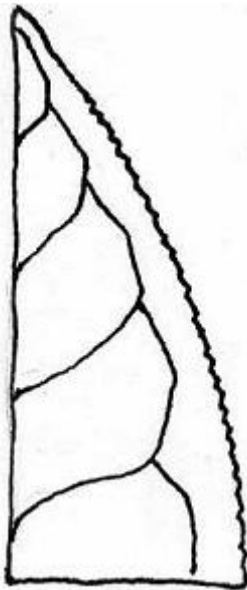


3
media

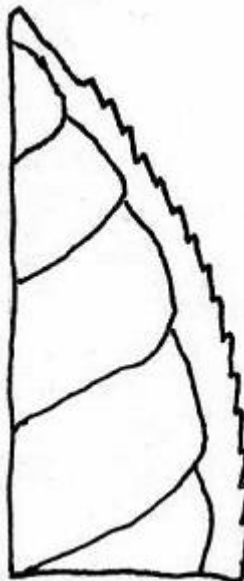


5
fuerte

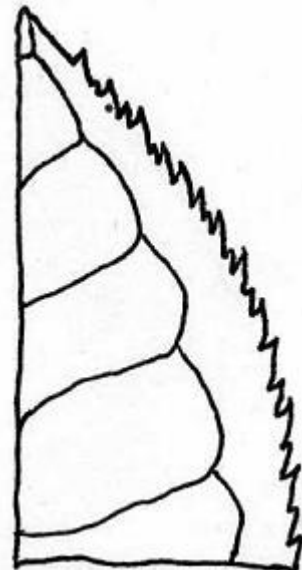
Ad. 21: Limbo: serrado del margen



3
débil



5
medio



7
fuerte

Ad. 23: Época de plena floración

La época de plena floración es aquella en la que el 50% de las plantas presentan el 50% de las flores abiertas.

Ad. 30: Flor: color de los pétalos internos



a = Pétalo interno
b = Pétalo externo

Ad. 32: Flor: posición de la división del estilo



1
baja



3
media



5
alta

Ad. 33: Flor: posición del estigma en relación con los estambres



1
muy por debajo



3
al mismo nivel



5
muy por encima

9. Bibliografía

Chen, L., Yang, Y.J., Yu, F.L., 2005: Descriptors and data standard for tea (*Camellia* spp.). China Agricultural Press, Beijing, CN

Chen, L., Yu, F.L., Tong, Q.Q., 2000: Discussions on phylogenetic classification and evolution of section *Thea*. *Journal of Tea Science*, 20(2): 89-94

IPGRI, 1997: Descriptor for tea (*Camellia Sinensis*). International Plant Genetic Resources Institute, Rome, IT

Wachira, F.N., Kamunya, S.M., Chalo, R., Maritim, T., Kinyangi, T., 2012:T RFK Clonal Catalogue, (1st Edition), Tea Research Foundation of Kenya (TRFK), KE

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Camellia sinensis (L.) Kuntze"/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Té"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

(a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades de multiplicación vegetativa

- (a) Esquejes []
(b) Multiplicación *In vitro* []
(c) Otras (sírvase indicar el método) []

4.2.2 Otras []
(sírvase dar detalles)

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Planta: tipo (2)		
arbusto	TRFK 536, TRFK 543	1 []
semiarborescente	AHP S15/10	2 []
arborescente	TRFK 56/89	3 []
5.2 Planta: hábito de crecimiento (3)		
erecto	TRFK 301/3	1 []
erecto a semierecto		2 []
semierecto	AHP S15/10	3 []
semierecto a extendido		4 []
extendido	TRFK 371/8	5 []
5.3 Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema (8)		
ausente o laxa	TRFK 31/8	1 []
laxa a media		2 []
media	TRFK 704/2	3 []
media a densa		4 []
densa	AHP S15/10	5 []
5.4 Limbo: color (14)		
verde	TRFK 31/8	1 []
púrpura	TRFK 306	2 []
5.5 Limbo: forma (16)		
elíptica muy estrecha	EPK C12, TRFK301/6	1 []
elíptica estrecha	TRFK 31/8, TRFK 704/2	2 []
elíptica media	AHP S15/10	3 []
elíptica ancha		4 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: hábito de crecimiento</i>	<i>erecto</i>	<i>extendido</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la disseminación

- (a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

- (b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | | |
|-----|---|-----------------------------|-----------------------------|
| (a) | Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Si <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |
| (b) | Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Si <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |
| (c) | Cultivo de tejido | Si <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |
| (d) | Otros factores | Si <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]